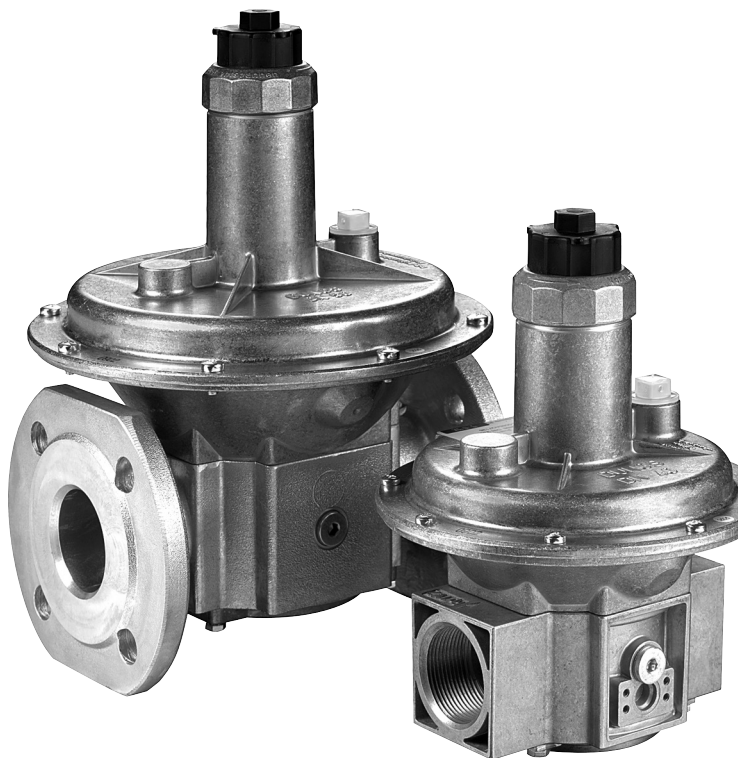


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité	Dichiarazione di
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
FRU			
Gas-Druckregel- gerät	Gas pressure regulator	Régulateur de pression de gaz	Regolatore di pressione gas
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		Rp 1/2 - Rp 2 DN 40 - DN 100	



FRU
223 836



**EU-Konformitäts-
erklärung**

**EU Declaration of
conformity**

**Déclaration de
conformité UE**

**Dichiarazione di
conformità UE**

Produkt / Product Produit / Prodotto	FRU		Gas-Druckregelgerät Gas pressure regulator Régulateur de pression de gaz Regolatore di pressione gas
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 in der gültigen Fassung erfüllen. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 as amended. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de : Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.	Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali: Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 sono soddisfatti nella versione valida. In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)		EN 88-1 EN 13611	
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione		2029-04-08 CE-0123CU1023	
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS		Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2023-01-09			

Declaration of Conformity

Product	FRU	Gas pressure regulator
Manufacturer	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany	
Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696) In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.		
Specified requirements of the Type Examination (production type)		EN 88-1 EN 13611
Term of validity		2032-05-30
Approved Body		2018 No. 389 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House Concorde Way, Segensworth North Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168
Monitoring of the QA system		Conformity process adopted: Module B+D
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Chief Operating Officer Urbach, 2022-07-05		



Betriebs- und Montageanleitung

Gas-Druckregelgerät
Umlaufregler

Typ FRU
Nennweiten
Rp 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

Operation and assembly instructions

Gas pressure regulator
Bypass regulator

Type FRU
Nominal diameters
Rp 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

Notice d'emploi et de montage

Régulateur de pression de gaz
Régulateur de by-pass

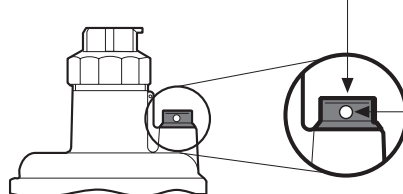
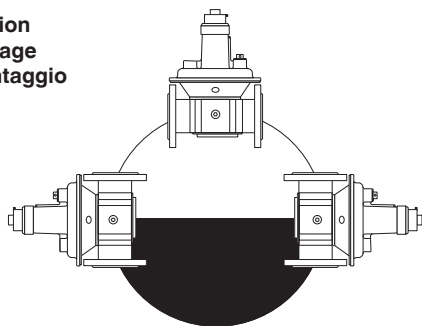
Type FRU
Diamètres nominaux
Rp 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

Istruzioni di esercizio e di montaggio

Regolatore di pressione gas
Regolatore di ricircolo

Tipo FRU
Diametri nominali
Rp 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

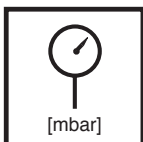
Einbaulage
Installation position
Position de Montage
Posizione di montaggio



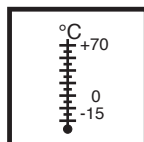
Atmungsstopfen
Vent plug
bouchon percé
tappo di sfiato

Atmungsdüse
Vent nozzle
Raccordement de
mise à l'air libre
ugello di sfiato

Atmungsdüse niemals verschließen!
Never close vent nozzle!
Ne jamais obturer raccordement de
mise à l'air libre!
non otturare mai l'ugello di sfiato!



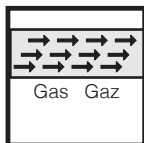
Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service maxi.
Max. pressione di esercizio
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
 $-15^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$



Klasse A, Gruppe 2
Class A, Group 2
Classe A, Groupe 2
classe A, Gruppo 2
nach / acc. / selon / a norme
EN 88-1



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
Famille 1 + 2 + 3
Famiglia 1 + 2 + 3
Buntmetallfrei, geeignet für Gase bis
max. 0,1 vol. % H_2S trocken.
It does not contain any non-ferrous
metals, suitable for gases of up to
max. 0.1 vol.% H_2S , dry.
En alliages non-cuivreux, convient
aux gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol.
d' H_2S sec.
Esso è esente da metalli non ferrosi
ed è adatto per gas fino ad un volume
max. % di 0,1 H_2S .



Ansprechdruck
Response pressure
Pression de fonctionnement
Pressione di intervento
 $p_1 = 5 - 150 \text{ mbar (0,5 - 15 kPa)}$

Druckabgriffe

- 1 Atmungsstopfen
- 2 Anschluß für externen Impuls
Verschlußschraube G 1/4 ISO
228, beidseitig.
- 3 Verschlußschraube G 1/8 bzw.
G 1/4 ISO 228 im Eingangs-
bereich, beidseitig (siehe
Typenübersicht)

Pressure taps

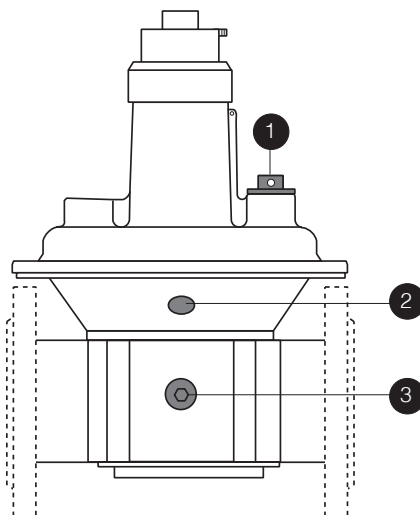
- 1 Vent plug
- 2 Port for external pulse
G 1/4 ISO 228 screw plug, on
both sides
- 3 G 1/8 or G 1/4 ISO 228 screw
plug in inlet pressure range, on
both sides (see type summa-
ry)

Prises de pression

- 1 Bouchon percé
- 2 Raccordement pour impulsion
externe bouchon fileté G 1/4
ISO 228, bilatéral
- 3 Bouchon fileté G 1/8 ou G
1/4 ISO 228, dans la zone
d'entrée, bilatéral (voir tableau
des types)

Manopola a pressione

- 1 Tappo di sfiato
- 2 Attacco per impulso esterno
Tappo a vite G 1/4 ISO 228 da
entrambi i lati
- 3 Tappo a vite G 1/8 o G 1/4 ISO
228 nel campo di entrata, da
entrambi i lati (vedere vista
generale tipi)

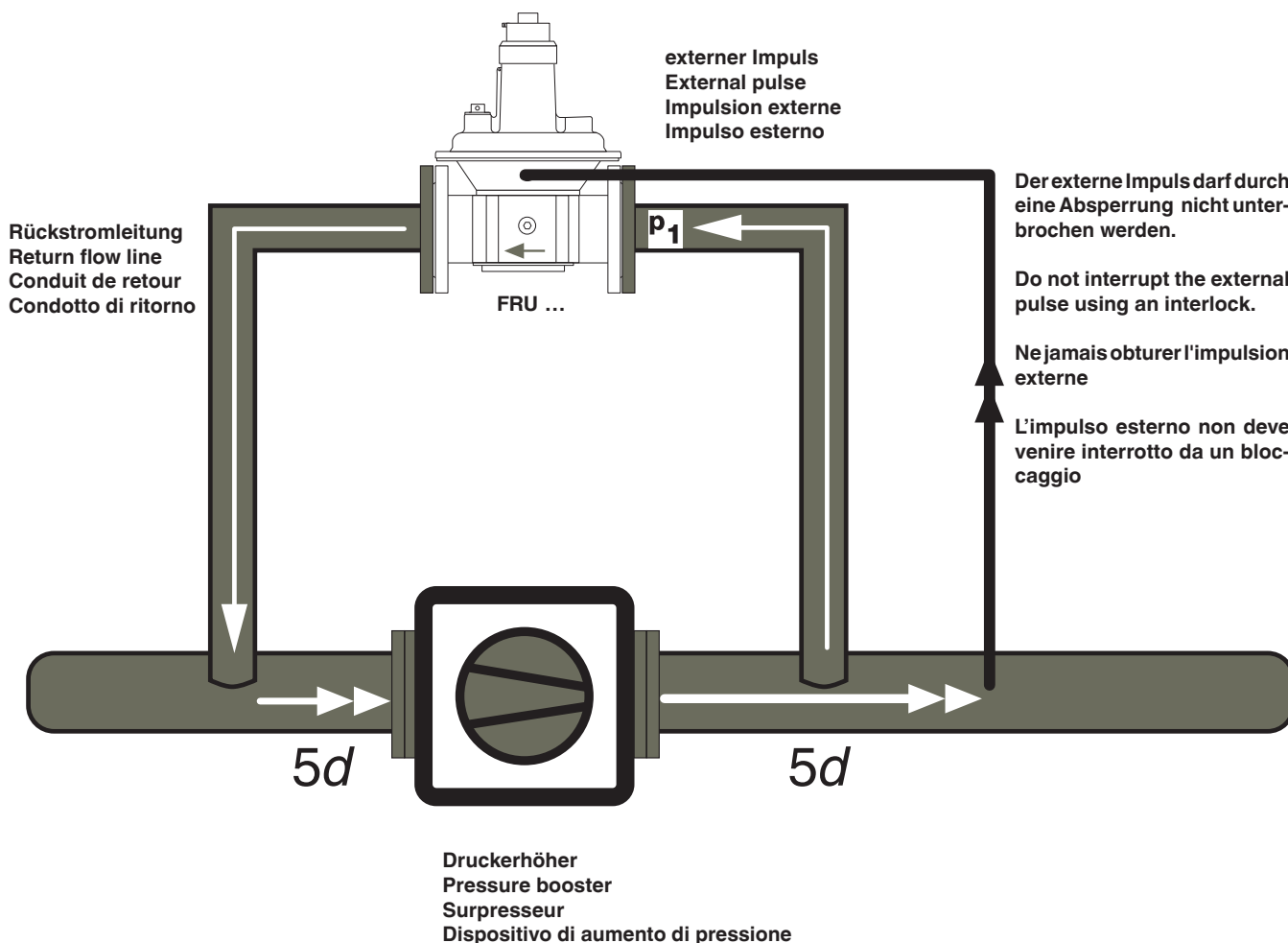


Anwendung
Umlaufregler

Application of
bypass regulator

Application
Régulateur de by-pass

Applicazione
regolatore di ricirolo



Das DUNGS Druckregelgerät Typ FRU regelt den Ausgangsdruck einer Druckerhöhungseinrichtung auf den eingestellten Wert (Ansprechdruck) bei schwankender Abnahme. In der Anlage wird durch ein Gasgebläse (Druckerhöher) der Gasversorgungsdruck auf ein höheres Druckniveau gebracht. Übersteigt der erzeugte Druck den eingestellten Ansprechdruck öffnet das Druckregelgerät FRU. Der Ausgangsdruck des Druckerhöhers wird über die Rückströmleitung abgebaut.

The DUNGS pressure regulator, type FRU, limits the output pressure of a booster to the set value (response pressure) when consumption fluctuates. In the plant, the gas supply pressure is increased to a higher level by means of a gas fan (pressure booster). If the generated pressure exceeds the response pressure setting, the FRU pressure regulator opens. The outlet pressure of the pressure booster is regulated via the return flow line.

Le régulateur de pression DUNGS type FRU limite la pression de sortie d'un surpresseur suivant à la valeur réglée (pression de réponse) en cas de variation. A l'intérieur de l'installation, la pression d'alimentation de gaz est augmentée à un niveau de pression supérieur à l'aide surpresseur. Si la pression générée dépasse la pression réglée, le régulateur de pression FRU ouvre. La pression de sortie du surpresseur est réglée par un conduit de retour.

I regolatore di pressione DUNGS tipo FRU, limita la pressione d'uscita di un dispositivo di aumento di pressione al valore regolato (pressione di rispondenza) in caso di erogazione oscillante. La pressione del gas erogato, viene aumentata nell'impianto mediante un compressore (dispositivo di aumento di pressione). Se la pressione generata supera la pressione di rispondenza regolata, il regolatore di pressione FRU apre. La pressione di uscita del dispositivo di aumento di pressione, viene ridotta attraverso la condotta di ritorno.

Atmungsleitung,
nur in Sonderfällen notwendig

Ventilation pipe,
only necessary in special cases

Conduite de ventilation,
nécessaire uniquement dans des
cas spéciaux.

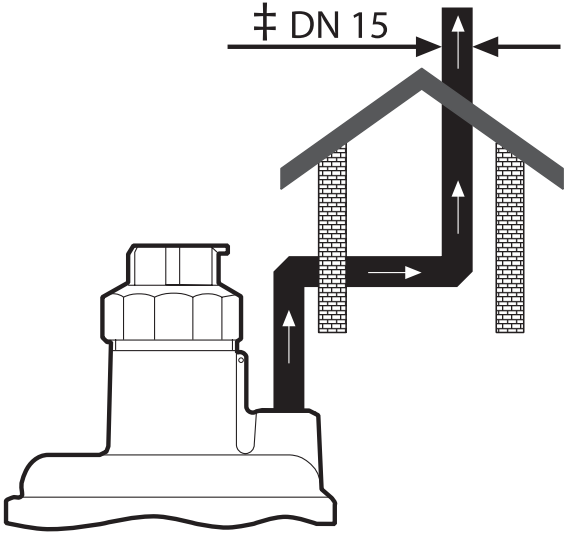
Tubo di scarico,
necessario solo in casi speciali.

Sicherheitsmembrane einge-
baut

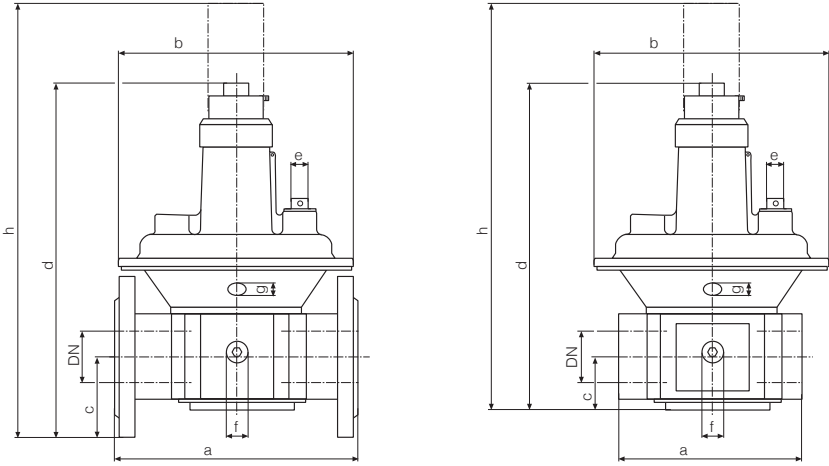
Built-in safety diaphragm.

Membran e de securite installé.

Membrana di sicurezza instal-
lata

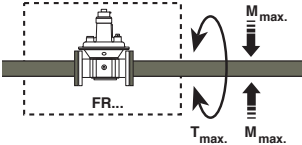


Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



Typ Type Type Tipo	Bestell-Nummer	Einbaumaße / Dimensions										Gewicht
	Order number	Cotes d'encombrement / Dimensioni										Weight
	No. de commande	p _{max.} [mbar]	Rp / DN	[mm]								Poids
	Codice articolo			a	b	c	d	e	f	g	h	Peso [kg]
FRU 505	221 928	500	Rp 1/2	77	115	24	143	G 1/4	G 1/8	G 1/8	225	0,60
FRU 507	221 929	500	Rp 3/4	100	130	28	165	G 1/4	G 1/8	G 1/8	245	1,00
FRU 510	169 130	500	Rp 1	110	145	33	190	G 1/4	G 1/8	G 1/8	310	1,20
FRU 515	178 900	500	Rp 1 1/2	150	195	40	250	G 1/2	G 1/4	G 1/4	365	2,50
FRU 520	178 910	500	Rp 2	170	250	47	310	G 1/2	G 1/4	G 1/4	450	3,50
FRU 5040	178 930	500	DN 40	200	195	65	280	G 1/2	G 1/4	G 1/4	395	3,50
FRU 5050	178 940	500	DN 50	230	250	75	340	G 1/2	G 1/4	G 1/4	480	5,00
FRU 5065	178 950	500	DN 65	290	285	95	405	G 1/2	G 1/4	G 1/4	590	7,50
FRU 5080	160 910	500	DN 80	310	285	95	405	G 1/2	G 1/4	G 1/4	590	10,00
FRU 5100	178 960	500	DN 100	350	350	105	495	G 1/2	G 1/4	G 1/4	760	16,00

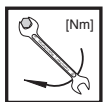
Gerät darf nicht als Hebel be-
nutzt werden
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser le régulateur
comme un levier.
L'apparecchio non deve essere
usato come leva.



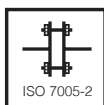
DN Rp	1/2	3/4	1	1 1/2	2	40	50	65	80	100
M _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	105	225	340	610	1100	1600	2400	5000		
T _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	50	85	125	200	250	325	400			



Druckregelgerät durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigung schützen!
Protect pressure regulator against contamination using suitable dirt traps.
Protéger le régulateur contre les impuretés avec un filtre adapté!
Proteggere il regolatore di pressione mediante dispositivi antipolvere adeguati!



max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories max. couple / Accessoire du système max. coppie / Accessorio di sistema	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



max. Drehmomente / Flanschverbindung max. torque / Flange connection max. couple / Raccordement à brides max. coppie / Collegamento a flangia	M 16 x 65 (DIN 939) 50 Nm	Stiftschraube Setscrew Goujon Vite per acciaio
--	------------------------------	---



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!

Gewindeausführung FRU Einbau

Vor Einbau Staubschutzkappen entfernen!
Durchflußrichtung beachten:
Pfeil am Gehäuse.

1. Gewinde schneiden.
2. Geeignetes Dichtmittel verwenden.
3. Geeignetes Werkzeug verwenden.
4. Nach Einbau Dichtheitskontrolle.

Threaded version FRU Mounting

Remove dirt protection caps before mounting.
Note flow direction: Arrow on housing.

1. Tap thread.
2. Use suitable sealing agent.
3. Use suitable tool.
4. Perform leak tests after mounting.

Version taraudée FRU Pose

Avant la pose, enlever le capuchon de protection contre la poussière!
Tenir compte du sens du débit: flèche sur le boîtier

1. Fileter.
2. Employer un produit d'étanchéité approprié.
3. Utiliser un outillage adapté.
4. Après la pose, effectuer un contrôle d'étanchéité.

Esecuzione filettata FRU Montaggio

Prima di eseguire il montaggio, togliere le calotte antipolvere! Fare attenzione alla direzione di flusso: freccia sull'involucro.

1. Tagliare il filetto
2. Utilizzare adeguate guarnizioni.
3. Utilizzare attrezzi adeguati
4. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta.

Flanschausführung FRU Einbau

Vor Einbau Staubschutzkappen entfernen!
Durchflußrichtung beachten:
Pfeil am Gehäuse.

1. Stiftschrauben unten einsetzen.
2. Dichtungen einsetzen.
3. Stiftschrauben oben einsetzen.
4. Stiftschrauben festziehen. Drehmomentetabelle beachten!
Auf korrekten Sitz der Dichtung achten !
5. Nach Einbau Dichtheitskontrolle.

Flange version FRU Mounting

Remove dirt protection caps before mounting.
Note flow direction: Arrow on housing.

1. Insert setscrews.
2. Insert seals.
3. Insert setscrews.
4. Tighten setscrews. Refer to torque table
Ensure correct seating of the seal!
5. Perform leak tests after mounting.

Version à brides FRU Pose

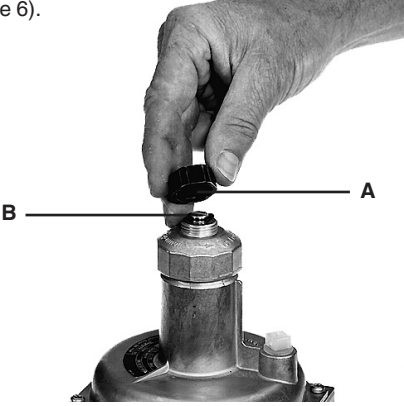
Avant la pose, enlever le capuchon de protection contre la poussière!
Tenir compte du sens du débit: flèche sur le corps.

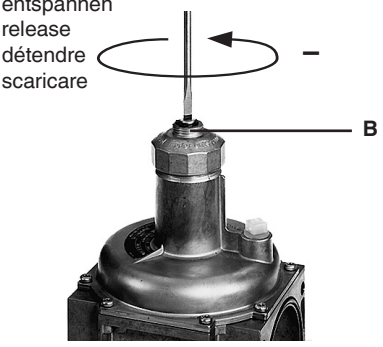
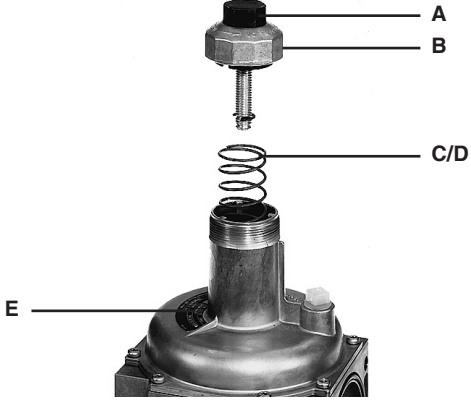
1. Insérer les goujons inférieurs.
2. Insérer les joints.
3. Insérer les goujons supérieurs.
4. Serrer les goujons à fond en respectant les couples indiqués dans le tableau.
Veiller ce que le joint soit bien en place!
5. Après la pose, effectuer un contrôle d'étanchéité.

Esecuzione flangiata FRU Montaggio

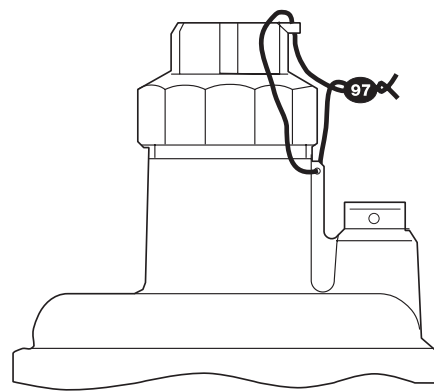
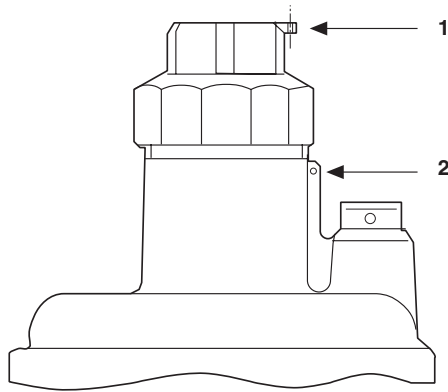
Prima di eseguire il montaggio togliere la calotta antipolvere! Fare attenzione alla direzione di flusso: freccia sull'involucro.

1. Inserire le viti.
2. Inserire le guarnizioni.
3. Inserire le viti.
4. Stringere le viti osservando la tabella del momento torcente.
Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!
5. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta .

Justage des Ansprechdrucks (Sollwerteinstellung)	Adjustment of response pressure (setpoint adjustment)	Réglage de la pression de fonctionnement (réglage de la valeur de consigne)	Taratura fine della pressione di intervento (regolazione valore nominale)
Werkseitig eingebaute Einstellfeder: p_i 10-30 mbar	Factory setting: Standard spring p_i 10-30 mbar	Réglage d'usine: ressort standard p_i 10 à 30 mbar	Taratura in fabbrica: molla standard p_i 10 - 30 mbar
1. Schutzkappe A abschrauben. 2. Justage (+) Verstellspindel B "Rechtsdrehen" = Vergrößerung des Ausgangsdrucks (Sollwertes) oder - Justage (-) Verstellspindel B "Linksdrehen" = Verkleinerung des Ausgangsdrucks (Sollwertes) 4. Überprüfen des Sollwertes. 5. Schutzkappe A aufschrauben 6. Plombierung (Seite 6).	1. Unscrew protective cap A. 2. Adjustment (+) Setting spindle B "Turn clockwise" = Increasing outlet pressure (setpoint) or - Adjustment (-) Setting spindle B "Turn counter clockwise" = Reducing outlet pressure (setpoint) 4. check setpoint 5. Screw on protective cap A. 6. Attach lead seal (Page 6).	1. Dévisser le capuchon protecteur A. 2. Réglage (+) tige de réglage B "tourner vers la droite" = augmentation de la pression de sortie (valeur de consigne) ou bien - Réglage (-) tige de réglage B "tourner vers la gauche" = diminution de la pression de sortie (valeur de consigne) 4. Vérifier la valeur de consigne 5. Revisser le capuchon protecteur A 6. Plombage (page 6).	1. svitare la calotta A di protezione 2. Taratura (+) ruotare a destra la vite di regolazione B = Aumento della pressione / uscita (valore nominale) oppure - Taratura (-) ruotare verso sinistra la vite B = diminuzione della pressione/ uscita (valore nominale) 4. controllare il valore nominal tarato 5. riavvitare la calotta di protezione A Piombatura 6. Piombatura (vedere pag. 6)
			

Austausch der Einstellfeder	Replace setting spring	Remplacement du ressort de réglage	Cambio della molla
1. Schutzkappe A entfernen. Durch Linksdrehen der Verstellspindel B die Feder entspannen. Bis gegen den Anschlag drehen. 2. Komplette Verstelleinrichtung B abschrauben und Feder C entnehmen. 3. Neue Feder D einsetzen. 4. Komplette Verstelleinrichtung montieren und gewünschten Offset justieren. 5. Schutzkappe A aufschrauben. Klebeschild E auf das Typenschild aufkleben. 6. Plombierung	1. Remove protective cap. A Release spring by turning adjustment spindle B counter clockwise. Turn spindle to stop. 2. Unscrew complete adjustment device B and remove spring C. 3. Insert new spring D. 4. Assemble complete adjustment device and adjust desired offset. 5. Screw on protective cap A. Stick adhesive label E onto typeplate. 6. Attach lead seal.	1. Enlever le capuchon protecteur A. Détendre le ressort en tournant vers la gauche la tige de réglage. 2. Tourner jusqu'à la butée. 3. Insérer le nouveau ressort D. 4. Monter le dispositif de réglage complet et régler la valeur souhaitée. 5. Visser le capuchon protecteur A. Coller l'autocollant E sur la plaque de type. 6. Plombage	1. Togliere la calotta A. Ruotando a sinistra il la vite B la molla si libera. Ruotare fino contro l'arresto. 2. Svitare completamente il dispositivo B e sfilare la molla C 3. inserire la nuova molla D 4. montare il dispositivo completo e tarare la offset desiderata 5. riavvitare la calotta A. Incollare l'adesivo E sulla targhetta 6. Piombatura
			
			

Plombierung
Attaching lead seal
Plombage
Piombatura



1
 Plombierungsöse in der Verschlusskappe ø 1,5 mm.

2
 Plombierungsöse im Reglergehäuse ø 1,5 mm.

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes / Offset:

1. Schutzkappe aufschrauben.
2. Draht durch 1 und 2 ziehen.
3. Plombe um Drahtenden drücken, Drahtschleife kurzhalten.

1
 ø 1,5 mm dia. lead seal eye in sealing cap.

2
 ø 1,5 mm dia. lead seal eye in regulator housing.

After setting desired pressure set-point / offset:

1. Screw on protective cap.
2. Pull wire through 1 and 2.
3. Press lead seal around wire ends, keep wire loop small

1
 Oeillet de plombage dans le capuchon obturateur ø 1,5 mm.

2
 Oeillet de plombage dans le boîtier du régulateur ø 1,5 mm.

Après réglage de la pression de consigne souhaitée / offset:

1. Visser le capuchon protecteur
2. Faire passer le fil entre 1 et 2
3. Comprimer le plomb et les extrémités du fil. Maintenir la boucle courte.

1
 Occhiello per piombatura nella calotta di chiusura ø 1,5 mm.

2
 Occhiello per piombatura sull'involucro del regolatore ø 1,5 mm.

Dopo la regolazione del valore nominale desiderato / offset:

1. avvitare la calotta di chiusura
2. tirare il filo attraverso i punti 1 e 2
3. Piombare le estremità del filo lasciando corto l'anello passante.

Externer Impulsanschluß

Der externe Impulsanschluß erfolgt an den Anschlüssen der Membranschale.

Der Anschluß muß sicher gegen Verformung, Abriß, gasdicht und dauerhaft sein. Er muß den mechanischen, thermischen und chemischen Belastungen standhalten.

Der gegenüberliegende Anschluß kann durch einen Meßstutzen verschlossen werden.

Der Meßstutzen erlaubt die Messung des tatsächlich wirkenden Ansprechdruckes.

Der Anschluß des externen Impulses erfolgt nach Maßgabe des Anlagenherstellers.



Der externe Impuls darf nicht durch eine Absper- rung unterbrochen werden.

External pulse connection

Connect the external pulse line to the connections on the diaphragm shell.

Secure the connection to prevent deformation and break-off. It must be gas-tight and permanent. It must withstand mechanical, thermal and chemical stresses.

You can seal the opposite connection using a test nipple.

Use the test nipple to measure the actually active regulator outlet pressure.

Follow the dimension specifications of the equipment manufacturer when connecting the external pulse line to the gas equipment.



Do not interrupt the external pulse by using an interlock.

Prise d'impulsion externe

La prise d'impulsion externe s'effectue aux raccordements prévus sur le corps du régulateur à la hauteur de la membrane.

La prise doit être résistante aux déformations, à l'arrachement, étanche au gaz et solide. Elle doit résister aux charges mécaniques, thermiques et chimiques.

La prise qui se trouve en face peut être fermée à l'aide d'une prise de mesure.

La prise de mesure permet de mesurer la pression de réponse effective.

Prise de l'impulsion externe de l'appareil à gaz conformément aux instructions du fabricant de l'appareil.



Il est interdit d'interrompre l'impulsion externe par un blocage.

Collegamento dell'impulso esterno; solo opzionale

Il collegamento dell'impulso esterno si effettua agli attacchi della coppa della membrana.

L'attacco deve essere sicuro contro deformazione e strappi; deve essere a tenuta di gas e duraturo. Deve essere resistente alle sollecitazioni meccaniche, termiche e chimiche.

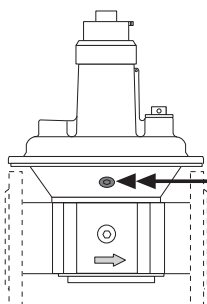
L'attacco sul lato opposto, si può chiudere mediante un misuratore.

Il misuratore permette la misurazione della pressione di uscita del regolatore veramente efficace.

Per il collegamento dell'impulso esterno all'apparecchio del gas, attenersi alle istruzioni del fabbricante dell'apparecchio.

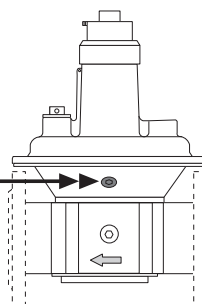


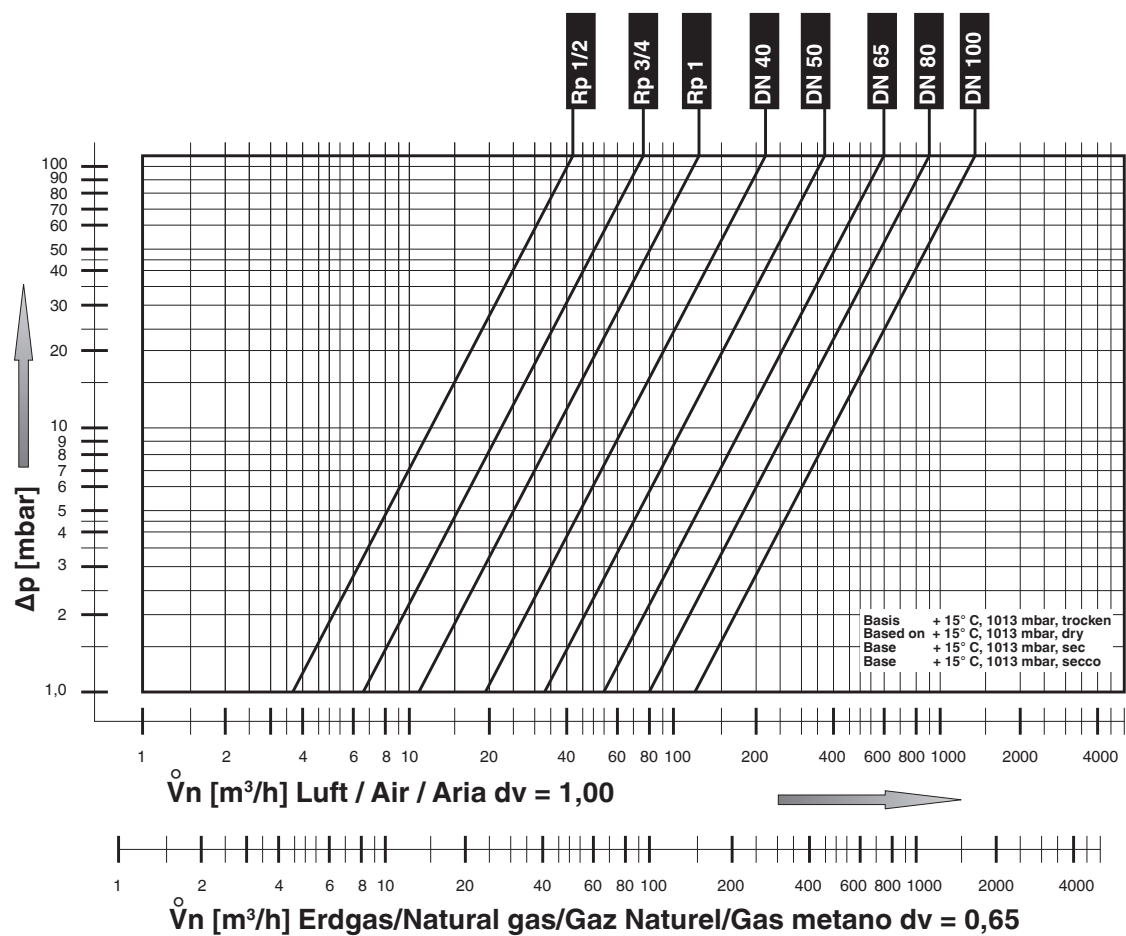
L'impulso esterno non deve venire interrotto da un bloccaggio.



**Externer Impulsanschluß
External pulse connection**

**Prise de pression externe
Attacco impulso esterno**





Geräteauswahl
Druckregelgeräte

Mit Hilfe der Volumenstrom - Druckgefälle Kennlinie der Druckregelgeräte ist eine Vorauswahl der Nennweite möglich. Das Druckgefälle zwischen Eingangsdruck p_1 und Reglerausgangsdruck p_2 in Verbindung mit dem maximalem Volumenstrom V_{max} bestimmen die Nennweite des Druckregelgerätes. Der durch Δp_{min} und V_{max} beschriebene Betriebspunkt liegt links der zuwählenden Nennweite des Druckregelgerätes.

Equipment selection
Pressure regulators

Use the volume flow pressure reduction characteristic of the pressure regulators to preselect the nominal diameter. The pressure reduction between inlet pressure p_1 and regulator outlet pressure p_2 in connection with the maximum volume flow V_{max} determine the nominal diameter of the pressure regulator. The working point specified by Δp_{min} and V_{max} is left of the nominal diameter of the pressure regulator to be selected.

Choix des appareils
Régulateurs de pression

La ligne caractéristique de chute de pression de débit volumétrique des régulateurs de pression permet une présélection du diamètre nominal. La chute de pression entre la pression d'alimentation p_1 et la pression de sortie du régulateur p_2 en relation avec le débit volumétrique maximum V_{max} déterminent le diamètre nominal du régulateur. Le point de fonctionnement décrit par Δp_{mini} et V_{maxi} se trouve à gauche du diamètre nominal à sélectionner du régulateur.

Preselezione degli apparecchi,
regolatori di pressione

Con l'ausilio della curva caratteristica della differenza di pressione del flusso volumetrico dei regolatori di pressione, è possibile effettuare la preselezione del valore nominale. La differenza fra la pressione di entrata p_1 e la pressione di uscita dal regolatore p_2 , in combinazione con il flusso volumetrico massimo V_{max} , determinano il valore nominale del regolatore di pressione. Il punto di esercizio descritto con Δp_{min} e V_{max} , si trova a sinistra del valore nominale del regolatore di pressione, da selezionare.

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / acces. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo
Verschlußschraube mit Dichtring screw plug and sealing ring Bouchon fileté avec joint d'étanchéité Tappo a vite con guarnizione G 1/8 G 1/4 G 1/2 G 3/4	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 395 230 396 230 401 230 402
Meßstutzen mit Dichtring Test nipple with sealing ring Prise de pression avec joint Misuratore con guarnizione G 1/8 G 1/4	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 397 230 398
Atmungsstopfen Vent plug Bouchon percé Tappo di sfiato G 1/4 G 1/2	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 399 230 403
Schutzkappe mit Plombierösen Protective cap with lead seal option Bouchon de protection avec oeillet de plombage Calotta di protezione con possibilità di piombatura FRU 505 - 510 FRU 515 - 520, 5040 - 5050 FRU 5065 - 5100	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 400 230 404 230 405
Dichtungen für Flansche Sealing ring for flanges Joints d'étanchéité pour brides Guarnizioni per flange DN 40 DN 50 DN 65 DN 80 DN 100	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set 231 600 231 601 231 603 231 604 231 605
Stiftschraubensatz Set of setscrews Goujon Serie di viti per acciaio M 16 x 55 (DN 40 - DN 50) M 16 x 65 (DN 65 - DN 100)	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set 230 422 230 424

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / acces. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo
Federauswahl FRU Selection of FRU springs Sélection des ressorts FRU Scelta della molla FRU	
Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar	braun/brown/brun/marrone weiß/white/blanc/bianco orange/orange/orange/arancio blau/blue/bleu/blu rot/red/rouge/rosso gelb/yellow/jaune/giallo schwarz/black/noir/nero rosa/pink/rose/rosa
	FRU 505 FRU 507
Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar	229 817 229 833 229 818 229 834 229 820 229 835 229 821 229 836 229 822 229 837 229 823 229 838 229 824 229 839 229 825 229 840
	FRU 510 FRU 515/5040
Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar	229 842 229 851 229 843 229 852 229 844 229 853 229 845 229 854 229 846 229 869 229 847 229 870 229 848 229 871 229 849 229 872
	FRU 520/5050
Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar	229 874 229 875 229 876 229 877 229 878 229 879 229 880 229 881
	FRU 5065/5080
Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar	229 883 229 884 229 885 229 886 229 887 229 888 229 889 229 890
	FRU 5100
Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar	229 892 229 893 229 894 229 895 229 896 229 897 229 898 229 899



Arbeiten am Gas-Druckregelgerät dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the gas pressure regulator may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel autorisé peut effectuer des travaux sur le régulateur de pression.

Qualsiasi operazione effettuata sul regolatore di pressione gas deve essere fatta da parte di personale competente.

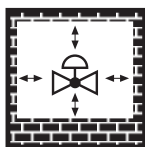


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.



Direkter Kontakt zwischen dem Gas-Druckregelgerät und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the gas pressure regulator and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre le régulateur de pression et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra il regolatore di pressione gas e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.

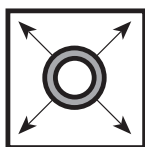


Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismounting and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen/Gas-Druckregelgerät schließen.

Pipeline leak test: close ball cock upstream of fittings/FRU.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les robinetteries / FRU.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / FRU.



Nach Abschluß von Arbeiten am Gas-Druckregelgerät: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.
 $p_{\text{test}} \leq 500 \text{ mbar}$
 $p_{\text{Prüf}} \leq 500 \text{ mbar}$

On completion of work on the FRU, perform leak and function test.
 $p_{\text{test}} \leq 500 \text{ mbar}$

Une fois les travaux sur le FRU terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.
 $p_{\text{test}} \leq 500 \text{ mbar}$

Al termine dei lavori effettuati su un FRU: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.
 $p_{\text{test}} \leq 500 \text{ mbar}$



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous pression et ou sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possibles.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Schutz vor Umwelt- und Witterungseinflüsse:
• Korrosion
• Regen
• Schnee
• Vereisung
• Feuchtigkeit (z.B. durch Kondensation)
• Schimmel
• UV-Strahlung
• schädliche Insekten
• giftige, ätzende Lösungen/Flüssigkeiten (z.B. Schneid- und Kühlfüssigkeiten)
muss sichergestellt sein.

Protection against environmental and weather impacts:
• Corrosion
• Rain
• Snow
• Icing
• Humidity (e.g. due to condensation)
• Mould
• UV radiation
• harmful insects
• toxic, caustic solutions/liquids (e.g. cutting fluids and cooling liquids)
must be guaranteed.

Una protezione contro le influenze ambientali e da quelli del tempo atmosferico come:
• corrosion • Corrosione
• pluie • Pioggia
• neige • Neve
• givrage • Formazione di ghiaccio
• humidité (par ex. par condensation) • Umidità (ad es. condensata)
• moisissure • Muffa
• rayonnement UV • Radiazione UV
• insectes nuisibles • Insetti dannosi
• solutions / liquides toxiques, corrosifs (par ex. liquides de coupe et de refroidissement) • Soluzioni/liquidi tossici e corrosivi (ad es. liquidi da taglio e di raffreddamento) deve essere garantita.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung. **Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale. Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		Norm Standard Norme Norma	Dauerhafte Lagertemperatur Durable storage temperature Température de stockage permanente Temperatura di stoc- caggio permanente
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Jahre Years Année Anni		
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50 000	10	EN 1854	
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250 000	10	EN 1854	
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ Flame detector (UV probes) ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ / Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing
Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento

² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III

³ Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio

N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato

Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio

Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer.

Storage time ≤ 1 year does not reduce the designed lifetime.

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.

I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita legata al design.

DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren.

DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years.

DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans.

DUNGS raccomanda un tempo massimo di stoccaggio di 3 anni.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.

Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com